AMIGOE. - (ZATERDAG 3 JANUARI 1975), P. 9

Nydia Ecury geeft gedichtenbundel uit

NYDIA ECURY gaat in het nieuwe jaar een bundel uitgeven met twintig van haar gedichten. De bundel zal de naam van het titelgedicht "Bos di Sanger" dragen. De gedichten zijn allemaal in het Papiamento geschreven.

Overigens dicht Nydia niet onverdienstelijk in het Nederlands en Engels. Op deze pagina plaatsen wij als voorbeeld een Engels gedicht.

Het gedicht "Promesa" is uit de nieuwe bundel.

Mevrouw Ecury is geen onbekende op Curaçao. Naast haar dagelijks werk als lerares Engels aan de Martinus-Mavo is zij een aktief lid van de toneelvereniging Thalia. Verder vertaalde zij toneelstukken uit het Engels, Nederlands en Spaans en regisseerde zij "Gay bieu ta traha soppi sterki" In het door haar uit het Engels in het Papiamento vertaalde toneelstuk "e Rosa Tatua" speelde zij een bruamaakster. Het laatste speelde zij in Mama Kalakuna. Bekend is ook de gedichtenbundel "Tres Rosea" die zij samen met Mila Palm en Sonia Garmers maakte.

Nydia werd 2 februari 1926 op Aruba geboren. Haar vader was een Arubaan en haar moeder een Curaçaose. Zij heeft twee kinderen, een jongen van veertien en een meisje van elf. Vijf jaar geleden haalde zij haar Engels LO en twee jaar later haar MO-A.

Naast toneel- en dichtkunst ontwerpt en maakt zij wandkleden en kleding voor haarzelf en haar kinderen. Naast haar drukke werkzaamheden en haar vele hobbies is zij toch op de eerste plaats moeder zegt mevrouw Ecury die ook nog eens een bundel in Engels en Nederlands hoopt uit te geven, maar het nog niet helemaal aandurft, want het Papiamento daar voel ik me helemaal zeker in, zegt ze, "E ta di mi."

....Papiamento, e ta di mi.....

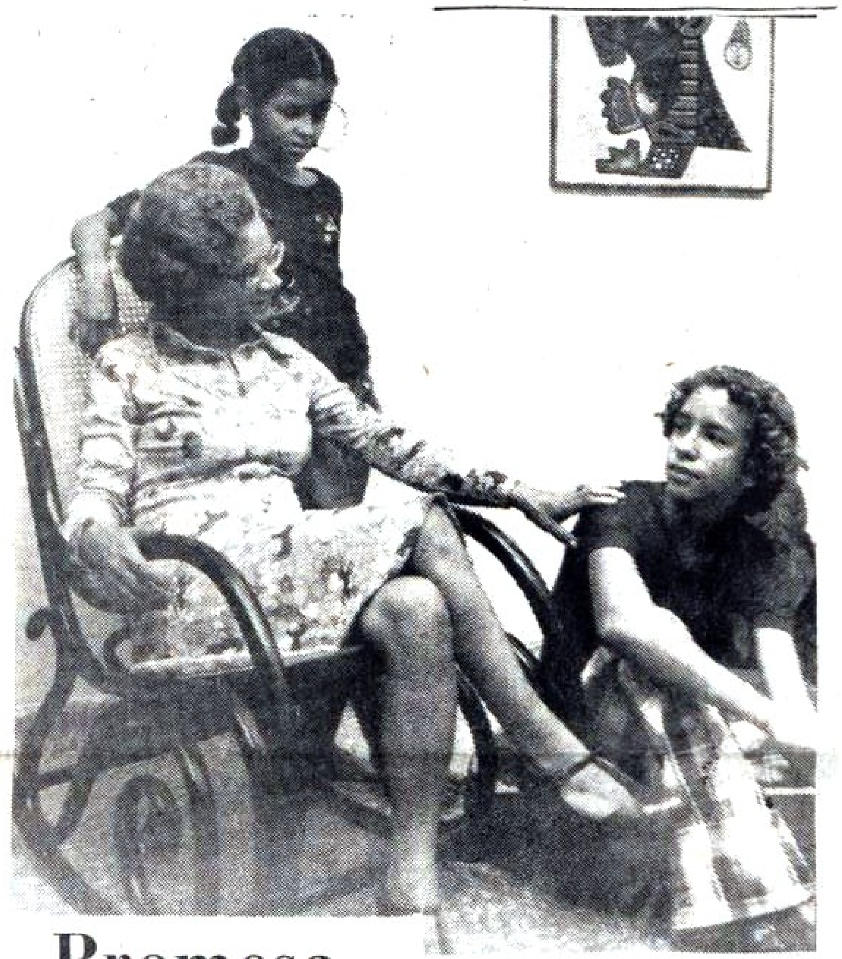
The Tree

.....and now I'm like a tree
its roots dug up
to rot and dry
and in my hair
black birds
of ill omen
have built their nests
to stay

I gave you all there was
and for myself
held nothing back
there was but you
to love
in abandon
I asked no more
of life

.....and now this ugly tree
that is myself
haunts waking hours
and in my dreams
black birds
wildly screaching
pluck at what is left
of my broken heart

NYDIA ECURY



i loke e no sá
e ta sinti

DICHTERES NYDIA ECURY
....op de eerste plaats moeder.....

Promesa

Den kurá di mi wela
banda dje bliki
tabatin un mat'i katuna
ku nos tabata piki
traha bigoti ku barba
hari kontento
bira ken ku nos ke

Den kurá di mi wela na 'Ruba
nos a traha bolo
di lodo
nos a salta kontento
hunga kaku korí
i kaku skondí

Den kurá di mi wela
mi popchi di glas
a kai kibra
mi kurasón
huntu kuné

Den kurá di mi wela difuntu
awó tin un mucha
ta dwal
ku sapatu di blénchi bistí
e ta rek tur dos man
pa piki foi shelu
un promesa
sin por alkansé

Mi konosé, mi konosé
na mi sapatu di blénchi
i mi stréki korá
m'a konosé
At ta lat
ya ta lat
pa mi por protehé....

NYDIA ECURY

Pa Yvette
mi ruman ku sá